

# Mahmoud El-Gendi

*Your Way to Cross Language Barriers*

**Senior English <=> Arabic Translator/Proofreader**

✉ [mahmoud\\_el-gendi@hotmail.com](mailto:mahmoud_el-gendi@hotmail.com)

📞 00201142668478

🌐 <https://www.proz.com/translator/1264870>

🌐 <https://www.linkedin.com/in/mahmoud-el-gendi-241648141/>

🌍 Cairo, Egypt

## Fields of Experience

- Financial
- Marketing
- Legal
- Medical
- Hospitality
- Technical
- Business
- Education

## Professional Summary

A senior **English <=> Arabic** translator/proofreader with more than **ten years** of extensive experience (**+8 million** translated words) in providing translation services in various domains, including, but not limited to, **legal, medical, marketing & transcreation, financial, technical, software, hardware, tourism & hospitality and education.**

I have a **proven record of many successful projects** delivered to various clients in a wide variety of domains.

Due to my **wide exposure and experience and the various CAT tools I utilize**, I can deliver your project(s) within **lesser timelines at a high-end quality that accurately caters your specific needs.**

I am a trusted and reliable **freelance translator and reviser** for several top LSPs and MLVs worldwide, including **Intertranslations, GienTech, Tarjama and Pactera EDGE**, on big accounts such as UNODC, DCAF, McKinsey & Company, Save the Children, Alibaba and Lucid Motors.

## Work Experience



**Intertranslations - Intertranslations - Greece**

**Quality Manager, Translator and Reviser (on freelance basis)**  
2020 - To Date

- ❖ Providing translation and revision services to international clients on accounts such as: UNODC, DRC, Save the Children, Mercy Corps, DCAF, READY, Wikifarmer and many more.

**chairman - Chairman Translation - Egypt**  
**Senior Translator, Reviser and Proofreader**

2016 - 2022

- ❖ Providing translation, revision, proofreading and QC services to international clients on accounts such as: UNICEF, Canon, Deloitte & Touche, UNESCO World Heritage Centre Infinity, Oliver Wyman, Booz Allen Hamilton, PricewaterhouseCoopers, Atkins, DLA Piper Middle East LLP, DFSA, DLD, UN Women, Dubai Courts, UAE MoI, Dubai Municipality, Amazon, Valentino, The Outnet, The Ritz-Carlton, Nissan, Isuzu and many more.



**- All Talent Group for Translation - Egypt**  
**Senior Translator and Team Leader**

2014 - 2016

- ❖ Providing translation, revision, proofreading and QC services to international clients on accounts such as: Aramco, L'azurde, Starwood Hotels & Resorts, Chrysler, Google, Nike, BuroHappold Engineering, The National Center for Performance Measurement "Aadaa", Arriyadh Development Authority, Al-Madinah Al-Munawarah Development Authority and many more.
- ❖ I was assigned a team of translators to manage and guide them while performing various translation projects to deliver high-end quality.



**- INSPIRE for Training and Education - Egypt**  
**Translator**

2013 - 2014

- ❖ Providing translation services mainly to a Saudi company, as it needed a specialized translation of full education curricula (McGraw-Hill & Educomp) for all grades, plus translating various legal, financial and military materials.

## Major Accounts I Work on:

- UNODC
- Sephora
- Deloitte & Touche
- Infinity
- Saudi Exports
- Louvre Abu Dhabi
- The Ritz-Carlton
- Lenovo
- Save the Children
- Dubai Courts
- ITFC
- Booking.com
- FUJIFILM
- DCAF
- DFSA
- KPMG
- Pearson
- Chrysler
- Nissan
- PricewaterhouseCoopers
- Canon
- Huawei
- Valentino
- UN Women
- DLA Piper Middle East LLP
- Mayo Clinic
- Google
- Nike
- Aramco
- Oliver Wyman
- Department of Health Abu Dhabi
- UN Women
- Dubai Logistics City
- Lucid Motors
- Ma'aden
- Starwood Hotels & Resorts
- Dubai Municipality
- Booz Allen Hamilton
- McKinsey & Company
- Capital Market Authority
- Dubai Land Department
- Family for Every Child
- Ernst & Young
- Mediclinic Middle East
- Saudi German Hospitals Group
- TCL
- Alibaba
- Amazon
- Al Tamimi & Company
- Mamas & Papas
- Arriyadh Development Authority
- The Outnet
- L'azurde
- JLL
- Atkins
- Ahmed Ramadan Advocates and Legal Consultants
- Medcare Hospitals and Medical Centers

## Tools in Use:

SDL\* Trados Studio    memoq  XTM Smartcat  Office ... and many more.

## Academic Certification:

**B.A. in English Simultaneous Interpretation.**

Al Azhar University, Cairo, Egypt

## References:

References are available upon request.

## Portfolio of Key Projects

Entity	Project
<b>UNOCD</b>	COMPENDIUM OF PROMISING PRACTICES on Public-Private Partnerships to prevent and counter trafficking in persons (into <b>Arabic</b> )
<b>UNESCO World Heritage Centre</b>	Several reports on sites in Yemen (into <b>Arabic</b> )
<b>Infinity</b>	Brochures and technical specifications of QX50, QX60 and Q60 (into <b>Arabic</b> )
<b>UAE Government</b>	Visual Identity Guideline for Federal Government Entities (into <b>Arabic</b> )
<b>Dubai Financial Services Authority (DFSA)</b>	2018, 2019 and 2020 Annual Reports (into <b>Arabic</b> )
<b>Canon</b>	Brochures and press releases (into <b>Arabic</b> ) CR-N500 & CR-X300 settings guide and installation guide (into <b>Arabic</b> )
<b>Ernst &amp; Young</b>	Financial statements, income statements and financial reports (into <b>English and Arabic</b> )
<b>UAE Ministry of Finance</b>	Federal Law by Decree No. (9) of 2016 on Bankruptcy (into <b>English</b> )
<b>Valentino</b>	SS 20-21 Women's and Men's Collections FW 20-21 Women's and Men's Collections Atelier Bags, Rockstud and Roman Stud Collections (into <b>Arabic</b> )
<b>Capital Market Authority - KSA</b>	Cybersecurity Guidelines for Capital Market Institutions (into <b>English</b> )
<b>The Ritz-Carlton</b>	Brochure of The Ritz-Carlton Ras Al Khaimah (into <b>Arabic</b> )
<b>International Islamic Trade Finance Corporation</b>	2019, 2020 and 2021 Annual Reports (into <b>Arabic</b> )
<b>Mediclinic Middle East</b>	Hospital brochures and press releases (into <b>Arabic</b> )
<b>Dubai Logistics City</b>	Free Zone Facilities Security Plan (into <b>Arabic</b> )
<b>Saudi Exports</b>	Import Guides for many countries including Spain, Poland, Ukraine, Sweden, Lebanon, Jordan, Egypt, Tanzania and many more (into <b>Arabic</b> )
<b>Jadwa REIT Al Haramain Fund</b>	Terms and Conditions of Jadwa REIT Al Haramain Fund (into <b>Arabic</b> )
<b>DLA Piper Middle East LLP</b>	Powers of attorney, memoranda of association, articles of association, court documents and many more (into <b>English and Arabic</b> )
<b>Save the Children</b>	Framework agreements, membership terms and conditions, and Safe Schools Common Approach - Action Packs 1, 2, 3 and 4 (into <b>Arabic</b> )
<b>Oliver Wyman</b>	Tender documents and business consultation presentations for large clients in the middle east (into <b>English and Arabic</b> )
<b>Pearson Education Limited</b>	Technical Proposal for Science Learning Resources Grades 1-12 (Student Book, Teacher Guide and Assessment Guide) for Qatar (into <b>Arabic</b> )
<b>Nissan</b>	Web content, brochures and technical specifications of Leaf, Maxima, GT-R, Kicks, Pathfinder, Patrol, etc. (into <b>Arabic</b> )
<b>Louvre Abu Dhabi</b>	Tender Documents (into <b>Arabic</b> )